



## Foto Yokohama 2018

— La fuerza de las fotografías, llenando Yokohama —

Realización de variados eventos en todas partes de la ciudad → Detalles en la página siguiente

Arriba a la izquierda:

“Fotos que merecen ser preservadas para las futuras generaciones” - Una exposición de fotos realizada por el Centro para la Preservación Fotográfica de Japón Setsuko Hara, fotografiada por Yonosuke Natori. Publicada en “NIPPON” el año 1936.

Arriba a la derecha:

“Nostálgica Yokohama” - Exhibición fotográfica Fotografías tomadas y donadas por el señor Motochika Hirose a la colección de Archivos Históricos de Yokohama

Abajo a la izquierda:

Ishiuchi Miyako GRAIN and IMAGE

“Kanazawa Hakkei, Yokohama #8,” fotografiado por Miyako Ishiuchi, 1975 - 76 ©Ishiuchi Miyako

## Señales de Primavera



Fumiko Hayashi

Alcaldesa de Yokohama

Aunque los jardines de la Residencia Oficial de la Alcaldía todavía están poco coloreados, de nuevo este año ya se pueden ver los pequeños indios brotes de flor del ciruelo de colores blanco y carmesí. Al sentir su aroma dulce y elegante flotando sobre el aire, me siento de algún modo un poco más cálido. Los capullos del follaje en los árboles a lo largo de las calles y en los parques todavía están firmemente cerrados y las aguas de nuestros ríos resplandecen con su frescura, pero los aún frágiles rayos de luz solar ya anuncian la llegada de la primavera.

Después de la llegada del *risshun*, el día que marca el inicio de la primavera en el calendario lunar, y que ocurre cerca de 45 días después del solsticio de invierno, la ciudad queda envuelta en una sensación festiva. Las flores de ciruelo brotan por todas partes, y

hay variadas festividades para celebrar el feriado de Año Nuevo Lunar en el Barrio Chino de Yokohama. Habiéndose transformado en una exposición anual, tanto para los fotógrafos como para los admiradores de sus trabajos, Foto Yokohama 2018 se efectúa en esta época. En varias partes de la ciudad se pueden apreciar todos los tipos de fotografías, inclusive trabajos que exaltan el encanto de la antigua Yokohama, fotos noticiosos que capturan el espíritu de sus tiempos, y fotos tomadas por niños con la asistencia de fotógrafos profesionales. Aun cuando son azotadas por ventiscas congelantes, nuestras calles están llenas de vitalidad.

En poco tiempo llegará la primavera. Poco a poco los días se van haciendo más largos. ¿Qué tal si por un instante buscamos las señales de la primavera entre el brillo centelleante de la naturaleza en medio de la agitación de nuestras calles?



# Foto Yokohama 2018

Enero - Marzo

Período del evento principal: 19 de febrero (lunes) a 4 de marzo (domingo)

Contacto: Secretaría (en la Agencia Nikkan Sports)

Teléfono: 03-3545-8131

Contacto: División de Promoción MICE, Departamento de Cultura y Turismo

Teléfono: 045-671-4234 Facsímil: 045-663-6540



“Foto Yokohama” es un término colectivo para todos los tipos de eventos relacionados con fotografías e imágenes realizados en varias partes de la ciudad. También en este año, éste será un evento sin igual de Yokohama, destinado a familiarizar a todos con la cultura fotográfica y la imagen.

## Smile & Smile

— Una exhibición especial de fotografías de “sonrisa” —

**24 de febrero (sábado) a 4 de marzo (domingo)**

Diariamente, desde el inicio al fin del servicio del tren Estación de Bashamichi, Línea Minatomirai (5-49 Honcho, Barrio Naka)



© George Rodger / Magnum Photos

Establecida basándose en la idea de Robert Capa en 1947, Magnum Photos es una cooperativa internacional que reúne a los más celebrados fotógrafos del mundo entero. Este evento especial exhibe rostros sonrientes fotografiados en diversos países por fotógrafos de Magnum que se hicieron bien conocidos por su preocupación por los problemas sociales.

\*Se requiere de una entrada para pasar por la puerta de billetes en la estación de Bashamichi.

## “Nostálgica Yokohama” - Exhibición fotográfica

— Redescubriendo los encantos de Yokohama, y su romántica historia —

**19 de febrero (lunes) a 4 de marzo (domingo)**

07:00 a 21:00 (hasta las 20:00 horas en sábados, domingos y feriados) Café gooz Icho Namiki-dori (Yokohama Asahi Kaikan (planta baja), 15 Nihon-odori, Barrio Naka)



Colección de la Sala de Referencia de los Archivos Municipales de la Ciudad de Yokohama



Cortesía del Banco de Yokohama - Hamagin Konjaku Shashin (una colección de fotografías del pasado y del presente de la Provincia de Kanagawa)

Esta exhibición compara las nostálgicas instantáneas del pasado y del presente de las calles y el panorama de Yokohama a partir del final de la segunda década del siglo pasado. En este establecimiento se puede tomar un café, mientras se redescubren los encantos de Yokohama y su historia.

**1º de marzo (jueves) a 4 de marzo (domingo)**

**CP+ 2018** (estreno mundial de la exhibición internacional de máquinas e imágenes fotográficas)

10:00 a 18:00 (a partir del mediodía el día 1º y hasta las 17 horas el día 4)

Pacífico Yokohama (1-1-1 Minato Mirai, Barrio Nishi)

Entrada: ¥1.500 (gratuita con inscripción previa en el sitio electrónico de la exhibición)



**PHOTO HARBOUR CP+ 2018**

(Exposiciones fotográficas dirigidas a la participación de los visitantes, etc.)

10:00 a 18:00 (hasta las 17 horas el día 4)

Salón Osanbashi (1-1-4 Kaigan-dori, Barrio Naka)

Entrada: ¥1.500 (gratuita con inscripción previa en el sitio electrónico de la exhibición)

**“Fotos que merecen ser preservadas para las futuras generaciones”**

**Una exposición de fotos realizada por el Centro de Preservación Fotográfica de Japón**

11:00 a 19:00 (hasta las 18 horas el día 4)

Galería Minato Mirai (2-3-5 Minato Mirai, Barrio Nishi)

**PHOTO! FUN! ZINE! WALL**

10:00 a 18:00 - Terraza Zou-no-Hana (1 Kaigan-dori, Barrio Naka)

**Ahora en exhibición Hasta el 4 de marzo (domingo)**

**Ishiuchi Miyako GRAIN and IMAGE**

10:00 a 18:00 (hasta las 16 horas el día 1º de marzo y hasta las 20:30 el día 3 de marzo)

\*Cerrado los jueves (pero abierto el día 1º de marzo)

Museo de Arte de Yokohama (3-4-1 Minato Mirai, Barrio Nishi)

Entrada general: ¥1.500 (descuento de ¥300 con presentación del comprobante de entrada de CP+ 2018.)



“Frida by Ishiuchi #107” 2012 © Ishiuchi Miyako

**Ahora en exhibición Hasta el 25 de marzo (domingo)**

**Exhibición de fotos de noticiarios 2017**

10:00 a 17:00

\*Cerrado los lunes (martes en caso de que el lunes sea feriado)

Parque de Noticias (Museo Periodístico de Japón)

(Centro de los Medios y Comunicación de Yokohama, 11 Nihon-odori, Barrio Naka)

Entrada general: ¥400



“Kiryu's Great Feat — 9.98 Seconds” El velocista Yoshihide Kiryu inmediatamente después de transformarse en el primer atleta japonés en correr los 100 metros en menos de 10 segundos, cronometrando 9,98 segundos (fotografiado en la pista del Parque Atlético Provincial de Fukui el día 9 de septiembre de 2017 por la periodista Ayaka Kawano de Jiji Press)

¡Estampe su folleto en por lo menos tres de los ocho locales del evento indicados por la marca y gane un presente!

**Ronda por los sellos**

■ **Período:** De la fecha inicial de cada evento al día 4 de marzo (domingo)

\*Actualmente en el café gooz Icho Namiki-dori

■ **Meta:** Pacífico Yokohama o Salón Osanbashi

Los que recogen al menos tres sellos son elegibles para ganar un artículo conmemorativo al llegar a la meta.

## Medidas a ser iniciadas o alteradas en marzo

### — Mensaje del Departamento de Transporte —

Contacto: Centro de Atención Municipal  
Teléfono: 045-664-2525 Facsímil: 045-664-2828



#### Marzo 16 (viernes)

##### [Ómnibus municipal]

- Término de las ventas de pases de corta distancia



#### 17 (sábado)

##### [Ómnibus municipal y metro]

- Revisión de las tarifas para los pases estudiantiles

##### [Ómnibus municipal]

- Revisión de las tarifas para los pases de ancianos y aumento de sus conveniencias
- Facilitación de las condiciones de las ventas de pases estudiantiles en todas las líneas de ómnibus municipales

#### 31 (sábado)

##### [Ómnibus municipal y metro]

- Término de aplicación de boletos plásticos para uso ilimitado por un día

##### [Ómnibus municipal]

- Término de las ventas de boletos de cupones

#### Inicio de las ventas de boletos y pases el día 17 de marzo (sábado)

##### [Ómnibus municipal y metro]

##### ● Pase estudiantil

Las tarifas de los pases estudiantiles para ómnibus municipal y metro serán revisadas.

##### Ejemplos de las nuevas tarifas

(Pase mensual para estudiantes a partir de la enseñanza media o estudios superiores\*)  
Ómnibus

¥7.720 → ¥6.740 (reducción de ¥980)

Metro (Ejemplo de Yokohama a Shin-Yokohama)

¥5.650 → ¥5.040 (reducción de ¥610)

\*En caso de colegios especiales, escuelas por correspondencia y otras instituciones similares, solamente los colegios y las escuelas y los cursos certificados por el Departamento de Transporte son elegibles.

##### [Ómnibus municipal]

##### ● Pase de ancianos

(Pase con descuento para los ancianos para todas las líneas de ómnibus municipales)

Para personas de 65 o más años

El pase trimestral pasará a costar ¥19.210 y el pase semestral ¥36.400. Juntamente con esta revisión de la tarifa, se pasará a utilizar nuevos y más convenientes pases para los ancianos.

##### Los nuevos pases serán más convenientes en relación con los siguientes aspectos:

- Tarjetas de plástico con circuito integrado sustituirán a los pases de papel;
- Se pueden adquirir en cualquier momento (antes solamente se podía adquirirlos al final del mes);
- No es necesario poner una fotografía del portador; y
- Es posible volver a emitirlos en caso de extravío.

#### 31 de marzo (sábado)

##### [Ómnibus municipal]

##### ● Boletos de cupones

Va a terminar la venta de boletos de cupones.

- Incluso después del término de las ventas, se puede continuar utilizando los boletos de cupones que ya fueron adquiridos (pues no tienen fecha de expiración).
- Incluso los boletos de cupones antiguos emitidos por el Departamento de Transporte Municipal pueden ser utilizados por su valor nominal (boletos conjuntos en talonario emitidos por otras instituciones no pueden ser utilizados en el ómnibus municipal).



Mascota del Transporte Municipal Hamarin

## ¿Ya recibió la tarjeta de número personal My Number solicitada?



Mascota del sistema «My Number» Maina chan

En caso de que haya solicitado, pero no haya recibido su tarjeta de número personal My Number, se recomienda verificar el procedimiento para recibirla y recogerla lo antes posible. La tarjeta puede ser emitida incluso en caso que el plazo para recepción indicado en la respectiva notificación de emisión (tarjeta postal informativa) haya expirado.

En caso de que no la recoge, podría tener que solicitarla nuevamente.

\*Si hubiera cambiado de dirección y en caso de otras alteraciones, puede que no sea posible recoger la tarjeta en el barrio donde reside ahora.

Contacto: División de Registro Familiar del barrio o Centro de Atención Municipal  
Teléfono: 045-664-2525 Facsímil: 045-664-2828